

Бёюкханым Ибрагим кызы Эминли

Сумгаитский государственный университет

Сумгаит, Азербайджан

 <https://orcid.org/0000-0001-9338-483X>

email: boyukxanim.eminli@sdu.edu.az

Эльшад Талех оглы Алиев

Сумгаитский государственный университет

Сумгаит, Азербайджан

 <https://orcid.org/0009-4602-7455>

email: elshad.aliyev@sdu.edu.az

ФРАЗЕОЛОГИЗМ *YAŞA DOLMAQ*: МНОГОСЛОЙНЫЙ СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ В КОНТЕКСТЕ ЯЗЫКА, ПРАВА, ПСИХОЛОГИИ И КУЛЬТУРЫ

Аннотация. В статье рассматривается фразеологизм *yaşa dolmaq* (повзрелеть, достичь зрелости, достичь определённого возраста) как многослойное языковое явление, проявляющееся в разных контекстах – лингвистическом, юридическом, психологическом и культурном. Исследование направлено на выявление семантической структуры выражения, его когнитивных и метафорических компонентов, а также на анализ способов функционирования в профессиональной и бытовой коммуникации. Особое внимание уделяется психологическому аспекту, где фразеологизм отражает процесс формирования личности, становления зрелости и приобретения социального опыта. В юридическом контексте *yaşa dolmaq* интерпретируется как обозначение достижения определённого возраста, который влечет за собой получение прав и обязанностей, а также изменение статуса в обществе. Культурная интерпретация фразеологизма раскрывает традиционные и современные представления о зрелости, жизненном опыте и социальной ответственности. В лингвистическом плане проводится анализ сочетаний с другими единицами языка, выявляются устойчивые метафорические связи и структурные особенности, которые позволяют фразеологизму сохранять семантическую целостность в разных коммуникативных ситуациях. Работа демонстрирует, что единое выражение может одновременно выполнять когнитивную, нормативную и экспрессивную функции, отражая социальные, культурные и психологические аспекты человеческой жизни. В результате исследования подтверждается, что фразеологизм *yaşa dolmaq* является сложным и многозначным языковым феноменом, чья интерпретация зависит от контекста и сферы применения, что подчеркивает тесную взаимосвязь языка, культуры и общественного сознания.

Ключевые слова: фразеологизм; языковая семантика; психологическая зрелость; культурная интерпретация; юридический контекст; многозначность языка

Конфликт интересов:

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов

История статьи:

Дата поступления: 10.02.2026

Дата принятия: 13.05.2026

Введение

Язык является важнейшим средством выражения человеческого мышления, культуры и социальных отношений. Фразеологические сочетания, занимающие особое место в лексическом слое языка, представляют собой систему готовых выражений, отражающих мировоззрение народа, его исторический опыт, психологические установки и систему ценностей. В этом смысле широко употребляемое в азербайджанском языке фразеологическое сочетание *yaşa dolmaq* выражает не только увеличение возраста, но и многослойное семантическое содержание, охватывающее биологические, социальные, правовые, психологические и духовные этапы развития человеческой жизни.

В современной лингвистике изучение фразеологических единиц имеет особое значение не только в лексическом, но и в социокультурном и правовом аспектах. Выражение *yaşa dolmaq* в этом отношении выступает не просто как языковая единица, а как языковой показатель многоплановых процессов, таких как изменение правового статуса человека в обществе, возрастание его социальной ответственности, формирование психологической зрелости и развитие в направлении духовного совершенства.

Целью данной статьи является научный анализ фразеологического сочетания «*yaşa dolmaq*» по следующим параметрам:

- его лексические и фразеологические особенности;
- семантическая структура;
- роль понятия возраста в правовых текстах;
- значение возраста в контексте психологического и педагогического развития;
- философская интерпретация возраста в культурных и религиозных текстах.

Словарное и фразеологическое толкование сочетания *yaşa dolmaq*. В фразеологическом словаре азербайджанского языка выражение *yaşa dolmaq* используется в значении «стареть, прожить жизнь». Хотя это толкование определяет основное семантическое направление выражения, для демонстрации того, что оно не ограничивается лишь биологическим увеличением возраста, необходим более широкий семантический и функциональный анализ.

Фразеологическое сочетание состоит из двух основных компонентов:

- *yaş* – лексическая единица, обозначающая временное измерение человеческой жизни;
- *dolmaq* – многозначный глагол со значениями «наполняться», «заполняться», «достигать», «доходить», «полностью реализовываться».

Таким образом, сочетание *yaşa dolmaq* по своей структуре является устойчивым соединением типа «существительное (в дательном падеже) + глагол» и в семантическом плане уже приобрело переносное и обобщённое значение. Оно

обозначает не просто увеличение конкретного возраста, а достижение человеком определённого жизненного этапа, переход к новой стадии развития.

Материалы и методы

Материалом исследования является семантика фразеологизма азербайджанского языка *yaşa dolmaq*, а также контексты его употребления в художественной литературе, публицистических текстах, нормативно-правовых документах и устной речи. В работе использованы данные толковых, фразеологических и этимологических словарей азербайджанского языка, а также материалы сравнительно-сопоставительных исследований, посвящённых проблемам семантики и фразеологии. Дополнительно привлекались примеры из психологических и юридических текстов, в которых данное выражение используется в специализированном значении.

В качестве основного метода исследования применен семантический анализ, позволивший выявить многозначность и структурные особенности фразеологизма. Контекстуальный анализ использовался для определения смысловых оттенков выражения в различных сферах употребления – языковой, правовой, психологической и культурной. Сравнительно-сопоставительный метод позволил установить соотношение прямых и переносных значений фразеологизма, а также выявить особенности его интерпретации в разных дискурсивных практиках.

Кроме того, в работе использованы элементы когнитивного подхода, направленного на анализ метафорических и концептуальных оснований фразеологизма *yaşa dolmaq*. Метод функционального анализа применялся для определения коммуникативных и прагматических функций выражения в различных типах текстов. Комплексное использование указанных методов обеспечило целостный и многоаспектный подход к исследуемому языковому явлению.

Результаты и обсуждение

Семантический спектр глагола *dolmaq* и его функция в выражении *yaşa dolmaq*

Глагол *dolmaq* имеет в азербайджанском языке значение «войти (куда-либо) и заполнить собой, не оставляя пустого пространства»:

Sar gəlsin dağa dolsun,

Bülbüllər bağa dolsun.

Sevdiyim yar yolunda

Canım sadağa olsun (Bayatı) (Pirsultanlı S.P. s.361).

В семантическую структуру многозначного глагола входят также значения:

1. Переносное значение глагола *dolmaq*: *Gülsəhər qızlarını görəncə ürəyi fərəhlə doldu.* (сердце наполнилось радостью. Увидев девушек Гюльсахар, её сердце наполнилось радостью) (Vəliyev Ə.)

2. Войти, проникнуть, заполнить собой: *Qulaqlarıma su doldu.* (В уши попала вода.)

3. Распространиться, занять всё пространство: *Ətrafa səs doldu. Təndirin bir tərəfi dolmamış, o biri tərəfdə çörək qızırır, köpürdü.* (Вокруг всё наполнилось звуками. Пока одна сторона тандыра ещё не была заполнена, на другой стороне хлеб уже поджаривался и пузырился) (MİR Cəlāl).

4. Поправиться, набрать вес, окрепнуть: *Ətə dolmaq* (Набрать мясо, окрепнуть).

5. Психологическое состояние: *O doldu, qaşqabağı qara bulud kimi üstədən aşağı sallandı* (Он был переполнен (чувствами), его нахмуренные брови свисали, как чёрная туча) (Rəhimov S.).

6. Достигнуть, дойти до определённого предела: *Ağabəyim ağa artıq böyüyüb, 14-15 yaşına dolmuşdu.* (Агабейм ага уже выросла и достигла возраста 14–15 лет.) (Çəmənzəminli Y.V.).

7. Биологическое созревание: *Sünbüllər yavaş-yavaş dolur.* (Колосья постепенно наливаются).

8. Полностью осуществиться, исполниться: *Planların hamısı dolmuşdur* (Все планы были выполнены).

Среди этих значений фразеологическое сочетание *yaşa dolmaq* особенно тесно связано со следующими значениями:

- «достигнуть, дойти» – дойти до определённого возрастного этапа;
- «полностью осуществиться» – завершение определённой стадии биологического и социального развития.

Таким образом, выражение *yaşa dolmaq* объединяет в себе значения «завершённость определённого жизненного этапа», «достижение зрелости», «приход к определённой границе развития» на жизненном пути человека.

Глагол *dolmaq* в азербайджанском языке употребляется как в прямом лексическом значении, так и в разнообразных переносных значениях. Особенно активно он используется в устойчивых сочетаниях, выражающих эмоциональные, психологические и ситуативные состояния. Для исследования текста и стиля (в особенности в контексте диалогической речи и эмоционально-экспрессивной лексики) такие единицы представляют большую ценность.

В следующей таблице представлены основные фразеологические сочетания с глаголом *dolmaq*, сгруппированные по тематическим полям:

1. Психологическое и эмоциональное «наполнение»

Фразеологическое сочетание	Значение
<i>qəlbi dolmaq</i>	наполниться печалью, горем, тоской
<i>ürəyi dolmaq</i>	эмоционально переполниться
<i>gözü dolmaq</i>	быть близким к слезам
<i>içi dolmaq</i>	внутреннее напряжение, волнение
<i>boğazi dolmaq</i>	растрогаться, потерять способность говорить
<i>səsi dolmaq</i>	быть на грани плача

Эти сочетания в азербайджанском языке являются одними из основных показателей эмоционально-экспрессивного стиля.

2. Духовно-психологическая нагрузка

Фразеологическое сочетание	Значение
<i>dərdlə dolmaq</i>	<i>погрузиться в печаль</i>
<i>qüssəylə dolmaq</i>	<i>духовно (внутренне) переполниться</i>
<i>kədərlə dolmaq</i>	<i>тяжёлое эмоциональное состояние</i>
<i>nifrətlə dolmaq</i>	<i>наполниться злобой и гневом</i>
<i>sevinclə dolmaq</i>	<i>наполниться чувством радости</i>

3. Социальное и ситуативное наполнение

Фразеологическое сочетание	Значение
<i>səbrli dolmaq</i>	<i>исчерпание терпения</i>
<i>təngə gəlmək (dolmaq)</i>	<i>больше не мочь терпеть</i>
<i>canına yığılmaq (dolmaq)</i>	<i>утомиться, пресытиться, надоесть</i>
<i>qəzəbi dolmaq</i>	<i>переполниться гневом</i>

4. Значение фразеологизмов, связанных с заполнением пространства и физическим наполнением

Фразеологическое сочетание	Значение
<i>ürəyi dolu olmaq</i>	<i>много всего в себе сдерживать</i>
<i>içi sözlə dolu olmaq</i>	<i>очень хотеть сказать</i>
<i>xatirələrlə dolmaq</i>	<i>вспоминать прошлое</i>

5. Образно-переносные выражения

Фразеологическое сочетание	Значение
<i>gözü yaşla dolmaq</i>	<i>чуть не заплакать / вот-вот заплачет</i>
<i>ürəyi ümidlə dolmaq</i>	<i>приободриться / стать оптимистичным</i>
<i>daxili ağrı ilə dolmaq</i>	<i>испытывать душевные страдания / терпеть моральные страдания</i>

Итак, глагол *dolmaq* в азербайджанской фразеологии является одним из основных семантических центров для выражения эмоциональной нагрузки, внутреннего напряжения и психологического состояния. Он особенно активно используется в художественных текстах, диалогической речи и публицистическом стиле, создавая высокую экспрессивность.

Слово *yaş* (особенно в значении «слеза») в азербайджанском языке употребляется в очень богатых фразеологических и эмоционально-экспрессивных сочетаниях. Эти единицы выражают печаль, хрупкость, раскаяние, радость и душевное потрясение человека и являются характерными для художественно-диалогической речи.

Ниже приведены основные фразеологические сочетания с компонентом *yaş*:

1. Связанные с плачем и хрупкостью

Фразеологическое сочетание	Значение
<i>gözü yaşla dolmaq</i>	<i>быть на грани слез / чуть не заплакать</i>
<i>gözləri yaşarmaq</i>	<i>растрогаться / стать чувствительным</i>
<i>yaş tökmək</i>	<i>плакать</i>
<i>yaş axıtmaq</i>	<i>выразить печаль слезами / плача показать свою печаль</i>
<i>yaşa boğulmaq</i>	<i>много плакать / сильно плакать</i>
<i>yaşa qərq olmaq</i>	<i>сильное эмоциональное состояние</i>

2. Связанные с печалью, горем и трагедией

Фразеологическое сочетание	Значение
<i>yaş içində qalmaq</i>	<i>плакать от горя / из-за беды</i>
<i>yaş içində boğulmaq</i>	<i>переживать глубокую печаль / испытывать тяжёлую скорбь</i>
<i>yaşla yumaq</i>	<i>выразить горе слезами / показать печаль слезами</i>
<i>yaşla danışmaq</i>	<i>говорить дрожащим / трепещущим голосом / говорить в растроганном состоянии</i>

3. Связанные с раскаянием и муками совести

Фразеологическое сочетание	Значение
<i>peşmanlıq yaşı tökmək</i>	<i>сожалеть о сделанном / раскаиваться в поступке</i>
<i>günahını yaşla yumaq</i>	<i>испытывать муки совести / мучиться угрызениями совести</i>
<i>yaşla yalvarmaq</i>	<i>просить дрожащим / трепещущим голосом / умоляюще</i>

4. О радости и счастье

Фразеологическое сочетание	Значение
<i>sevinc yaşı tökmək</i>	<i>плакать от радости</i>
<i>hoşbəxtlik yaşı</i>	<i>слёзы радости</i>
<i>gözündə yaş parıldamaq</i>	<i>радоваться, растрогаться</i>

5. Образные и поэтические выражения

Frazeoloji birləşmə	Mənası
<i>ürəyinin yaşı</i>	<i>глубокая печаль</i>
<i>gözünün yaşı qurumataq</i>	<i>всегда быть печальным</i>
<i>yaşlı gözlə baxmaq</i>	<i>в печальном и ранимом состоянии</i>

Итак, слово *yaş* в азербайджанской фразеологии является одним из основных индикаторов эмоциональной семантики. Оно выступает как универсальный эмоциональный маркер, объединяющий семантические поля «печаль – радость – раскаяние – трогательность», и является ключевой лексической единицей, кодирующей психологическое состояние в диалогической речи (см. Темиргазина, Мельничук, 2025).

Теперь рассмотрим семантическую нагрузку и номинативное значение фразеологизма *yaşa dolmaq* в различных стилях текста.

Yaşa dolmaq и понятие возраста в юридических текстах. Выражение *yaşa dolmaq* в юридических текстах имеет особое нормативное значение. В различных законодательных актах Азербайджанской Республики возрастной порог выступает в качестве основного критерия для изменения прав и обязанностей человека.

Избирательное право и возраст. В учебном пособии А.И. Мустафазаде и З.Н. Асланова «Избирательное право» отмечается:

- «Каждый гражданин Азербайджанской Республики, достигший 18 лет, имеет право избирать и голосовать на референдуме» (Mustafazadə, Aslanov, 2022, с. 12);
- «Любой гражданин, достигший 18 лет и не имеющий юридических ограничений, может выступать в качестве избирателя» (там же, с. 51);
- «Избиратель может собирать подписи граждан, достигших 18 лет» (там же, с.141).

Эти нормы показывают, что выражение *yaşa dolmaq* в юридическом аспекте означает достижение определённых прав и обязанностей. Иными словами, человек «достиг возраста» не только биологически, но и юридически.

Понятие возраста в Уголовном кодексе. В Уголовном кодексе Азербайджанской Республики возраст является одним из ключевых показателей юридической ответственности:

- «Лица, достигшие 14 лет, несут ответственность за определённые тяжкие преступления.»
- «Лица, достигшие 16 лет, привлекаются к уголовной ответственности в общем порядке.»
- «Лица, не достигшие 18 лет, считаются несовершеннолетними» (Azərbaycan Respublikasının Cinayət Məcəlləsi, 2025, с. 57).

Эти нормы показывают, что «достижение возраста» означает не только расширение прав, но и рост ответственности. Здесь выражение *yaşa dolmaq* становится показателем социальной и юридической зрелости.

Семейное право и брачный возраст. Согласно Семейному кодексу Азербайджанской Республики:

- брачный возраст устанавливается в 18 лет;

- минимальный возраст для усыновления: для состоящих в браке – 25 лет, для не состоящих в браке – 30 лет;
- разница в возрасте между усыновителем и ребёнком должна составлять не менее 18 лет.

Эти положения показывают, что возраст – это не только биологический показатель, но и мера семейной ответственности, родительской функции и социальной зрелости. В этом контексте *yaşa dolmaq* означает достижение социальных ролей, таких как создание семьи, родительство и опека.

Трудовое право и возраст. В Трудовом кодексе Азербайджанской Республики возраст регулируется в следующих направлениях:

- рабочий возраст в государственных учреждениях – 65 лет (Azərbaycan Respublikası Əmək Məcəlləsi, 2024, с. 41);
- использование труда лиц до 18 лет ограничено особыми положениями;
- приём на работу лиц младше 15 лет запрещён;
- работа лиц до 18 лет в тяжёлых и вредных условиях запрещена.

Эти правовые рамки показывают, что возраст оценивается не только как календарный показатель, но и как критерий трудоспособности, здоровья, безопасности и морального развития. В этом смысле выражение *yaşa dolmaq* обозначает изменение юридического статуса на рынке труда и достижение зрелого этапа профессиональной деятельности.

Таким образом, в юридической плоскости у человека для каждого конкретного возраста или возрастного интервала есть определённые права и обязанности. При этом в юридических рассуждениях, связанных с возрастом, подход к этим обязанностям может меняться, если решение судебно-медицинской экспертизы подтверждает психическую неполноценность.

***Yaşa dolmaq* в контексте психологического развития.** Понятие возраста в психологии оценивается не только как биологический показатель, но и как индикатор стадий психического развития. В учебном пособии Э.Э. Гадиров и И.Н. Мамедов «Психология возраста» отмечается: «Неравномерность психического развития проявляется в том, что моральный мир ребёнка, психические процессы и свойства развиваются в разные периоды с различной скоростью, ускоренно или с задержкой» (Qədirov, Məmmədov, 1986).

Это показывает, что *yaşa dolmaq* означает не просто увеличение лет, но прохождение психических, эмоциональных, интеллектуальных и моральных этапов развития.

Показатели развития ребёнка и достижение возраста. Оценка уровня развития ребёнка проводится по следующим основным критериям:

1. Эмоциональное развитие;
2. Интеллектуальное развитие;
3. Развитие речи;
4. Способность к социальному взаимодействию;
5. Моральный и культурный уровень;
6. Способность к самоутверждению.

Как видно из этих показателей, возраст – это не только физическая величина, но и комплексный показатель психологического и социального развития. В этом контексте *yaşa dolmaq* охватывает не только процесс старения, но и эмоциональную

стабильность, интеллектуальную зрелость, речевые способности, социальную адаптацию и формирование моральных качеств.

Yaşa dolmaq и жизненный опыт. Особо подчёркивается: «Достижение возраста человеком – это не столько прожитый год, сколько образ мышления, сформированный на основе пережитого опыта». Такой подход превращает возраст из количественного показателя в качественный. Здесь смысл возраста определяется не количеством лет, а изменениями в сознании человека, которые формируются пережитым опытом и мировоззрением.

Yaşa dolmaq и интерпретация в религиозно-философских текстах. Понятие «yaşa dolmaq» в религиозных текстах несёт не только значение физического старения, но и подразумевает прохождение моральных испытаний, способность различать добро и зло, достижение этического совершенства.

В Коране достижение возраста рассматривается не только как биологический предел, но и как формирование умственной, моральной и социальной зрелости: «Когда сироты достигнут зрелого возраста, подвергните их испытанию. Если увидите, что они достигли зрелости, верните им их имущество...». Это показывает, что *yaşa dolmaq* включает формирование способности управлять имуществом, избегать расточительства и осознавать правовую ответственность. Таким образом, в религиозных текстах *yaşa dolmaq* тесно связано с достижением морального совершенства и общественного доверия.

Контекст Библии: возраст и испытания. В Евангелии, в части о «искушении Иисуса», говорится: «После того как Иисус успешно прошёл искушение, дьявол оставил Его, и ангелы пришли и служили Ему» (İncil, 2021). Зрелость человека измеряется не возрастом, а тем, как он проходит испытания. В этом смысле *yaşa dolmaq* означает не просто течение времени, а достижение зрелости через преодоление моральных и духовных испытаний и способность выбирать правильный путь.

Тора и понятие возраста. В Торе подробно рассматриваются этапы жизни человека, смысл жизненного пути, мудрость старения и рост ответственности. Здесь возраст представлен как мера ответственности человека перед Богом, долг перед обществом и уровень морального совершенства (Tövrat, 2021).

Yaşa dolmaq и понятие эмансипации. Эмансипация – процесс, в ходе которого человек или группа получают права, свободы и равенство, освобождаются от зависимости и обретают независимую позицию. Это понятие тесно связано с выражением *yaşa dolmaq*. Достигнув определённого возраста, человек:

- становится юридически независимым,
- принимает на себя социальную ответственность,
- получает возможность принимать экономические решения,
- приобретает ответственность перед семьёй и обществом.

Таким образом, *yaşa dolmaq* можно рассматривать не только как биологическое старение, но и как переход к социальной свободе и юридической независимости.

Стилевые и эмоциональные особенности фразеологизма *yaşa dolmaq*. В азербайджанском языке выражение *yaşa dolmaq* имеет мягкий стилистический характер и эмоционально нейтральный оттенок. По сравнению с прямыми значениями слов *стареет* или *постареет*, фразеологизм *yaşa dolmaq* характеризуется как более уважительное и эмоционально позитивное.

Поэтому выражение часто используется:

- при уважительном упоминании пожилых людей,
- в поэтическом описании жизненных этапов,
- для тонкого выражения эмоциональных состояний.

Примеры:

- «Он уже достиг возраста, но его душа всё ещё молода»;
- «По мере того как человек достигает возраста, он лучше понимает ценность жизни».

В этих предложениях объединяется биологический возраст и психологическая, моральная зрелость.

Место и синонимы выражения *yaşa dolmaq* в фразеологической системе.

В фразеологической системе азербайджанского языка выражение *yaşa dolmaq* относится к группе фразеологических единиц, связанных с возрастом, временем и жизненными периодами. Выражения, близкие по смыслу:

- «*yaşı keçmək*» (превысить возраст / состариться);
- «*yaşlanmaq*» (стареть);
- «*ömrü ötmək*» (прожить жизнь / дожить до);
- «*saçına dən düşmək*» (пожилой человек, седина);
- «*ötür rayına çatmaq*» (дожить до определённого срока жизни).

Однако выражение *yaşa dolmaq*, в отличие от этих фраз:

- имеет более мягкую эмоциональную окраску,
- более уместно с этической точки зрения,
- одновременно отражает биологическое, социальное и духовное развитие человека.

Использование выражения *yaşa dolmaq* в тексте и дискурсе. Выражение *yaşa dolmaq* широко используется в различных типах текстов:

- в художественных текстах – для раскрытия внутреннего мира персонажа;
- в публицистических текстах – при интерпретации социальных проблем с точки зрения возраста;
- в научных текстах – в контексте психологии возраста, права и социального развития;
- в бытовом общении – как форма уважительного и этичного отношения.

Эта фразеологическая единица смягчает эмоциональный фон текста, придаёт выражению эстетическую ценность и демонстрирует этическую позицию говорящего.

Рассмотрим также фразеологизм *yaşa dolmaq* в тюркских языках.

	Язык	Форма	Значение
1	Казахский	<i>жасқа толу (jasqa tolu)</i> <i>жасқа жету</i>	войти в возраст, достигнуть определённого возраста
2.	Киргизский	<i>жашка толуну (jaška toluu)</i> <i>жашы жетүү</i>	достигнуть определённого возраста, войти в новый возраст

3. Узбекский	<i>yoshga to'lmoq</i> <i>yoshga yetmoq</i>	достигнуть определённого возраста, войти в новый возраст
4. Туркменский	<i>ýaşa dolmak</i> <i>ýaşyuna ýetmek</i>	достигнуть определённого возраста, войти в новый возраст
5. Татарский	<i>яшькә тулу (yäşkә tulu)</i> <i>яше жыту</i>	достигнуть определённого возраста, войти в новый возраст
6. Башкирский	<i>йәшкә тулыу (yäşkә tuluu)</i>	достигнуть определённого возраста, войти в новый возраст
7. Уйгурский	قاملوت اقشاي (<i>yashqa</i> <i>tolmaq</i>) شىتىي اقشاي	достигнуть определённого возраста, войти в новый возраст

Лингвистический и культурологический вывод. Эти параллели показывают, что модель *yaşa dolmaq* → [YAŞ + DOL] является древней общетюркской метафорой: жизнь человека – это сосуд, а возраст – его наполнение.

То есть возраст:

- не является лишь числовым показателем,
- понимается как внутреннее наполнение жизненного опыта человека.

Это связано с уважением к старшим, почтением к старейшинам и пониманием жизненной мудрости в тюркской культуре.

Заключение

Фразеологическое сочетание *yaşa dolmaq* в азербайджанском языке – это не просто выражение увеличения возраста; это многослойная семантическая единица, объединяющая биологические, юридические, психологические, социальные и духовные измерения человеческой жизни. Это выражение:

- в юридических текстах обозначает этап изменения ответственности и прав;
- в психологических текстах – формирование зрелости и личности;
- в религиозных текстах – совершенствование через духовные испытания;
- в культурном дискурсе – выражает уважение, этические отношения и ценность жизненного опыта.

Следовательно, фразеологическое сочетание *yaşa dolmaq* в азербайджанском языке отражает не только биологическое старение, но и изменение юридического статуса, рост социальных обязанностей, формирование психологической зрелости и продвижение к духовной полноте. Это выражение в юридическом, психологическом, педагогическом, религиозно-философском и культурном контексте глубоко интерпретирует этапы человеческой жизни, подтверждая, что язык является не только средством коммуникации, но и важным социально-культурным механизмом, выражающим систему ценностей общества, этические отношения и мировоззрение.

Рекомендации

Результаты проведённого исследования могут быть использованы в дальнейших лингвистических, культурологических и междисциплинарных исследованиях, посвящённых семантике фразеологических единиц азербайджанского языка. Полученные выводы целесообразно учитывать при анализе языковых средств, отражающих возрастную, социальную и психологическую категоризацию личности в языке.

Рекомендуется применение материалов исследования в образовательном процессе при преподавании курсов по лексикологии, фразеологии, когнитивной лингвистике и межкультурной коммуникации. Анализ фразеологизма *yaşa dolmaq* может быть использован как иллюстративный материал при изучении вопросов полисемии, контекстуальной интерпретации и взаимодействия языка и культуры.

Практическая значимость исследования заключается также в возможности использования его результатов в сфере юридической лингвистики и правового дискурса, где точная интерпретация возрастных понятий имеет важное нормативное значение. Выявленные семантические особенности фразеологизма могут способствовать более точному и корректному употреблению языковых единиц в официально-деловой коммуникации.

Кроме того, результаты работы могут быть полезны специалистам в области психологии и социологии при анализе языковых репрезентаций процессов взросления, социальной зрелости и формирования идентичности. Перспективным направлением дальнейших исследований представляется сопоставительный анализ аналогичных фразеологических единиц в других языках с целью выявления универсальных и национально-специфических характеристик концепта возраста.

Список использованной литературы

- Azərbaycan Respublikası Ailə Məcəlləsi. Bakı-2025, “Qanun” nəşriyyatı. 208 s.
- Azərbaycan Respublikası Əmək Məcəlləsi. Bakı: 2024. “Qanun” nəşriyyatı. 320 s.
- Azərbaycan Respublikasının Cinayət Məcəlləsi (Azərbaycan dilində), Bakı: 2025, “Qanun” nəşriyyatı. 488 s.
- Azərbaycan Respublikasının Vergi Məcəlləsi Bakı-2021, “Hüquq Yayın Evi”. 488 s.
- Azərbaycan dilinin frazeologiya lüğəti. URL: <https://azleks.az/az/dictionary/yasa-dolmaq> (дата обращения: 12.12.2025).
- İncil (Əhdi-Cədid) Bakı: “Zərdabi Nəşr”, 2021. 384 səh.
- Qədirov Ə.Ə., Məmmədov İ.N. (Dərs vəsaiti) Yaş psixologiyası. Bakı: “Maarif”, 1986. 196 s.
- Mustafazadə A.İ., Aslanov Z.N. Seçki hüququ. Dərs vəsaiti. Bakı: “Füyuzat”, 2022. 232 s.
- Pirsultanlı Sədnik Paşa “Azərbaycan ağız ədəbiyyatında bayatılar”. 377 s.
- Темиргазина З. К., Мельничук Ю. С. Композиты-окказионализмы в художественном стиле д. накипова: транскультурная семиотика // Тіл және әдебиет: теориясы мен тәжірибесі / Язык и литература: теория и практика. 2025. Т. 4, № 2. С. 104–115. <https://doi.org/10.52301/2957-5567-2025-4-2-104-115>
- Tövrat (Azərbaycan Dövlət Tərcümə Mərkəzi). Bakı, 2021. 504 s.

References

- Azərbaycan Respublikası Ailə Məcəlləsi (2025). Bakı: «Qanun» nəşriyyatı. (in Azerb.).
- Azərbaycan Respublikası Əmək Məcəlləsi (2024). Bakı: «Qanun» nəşriyyatı. (in Azerb.).
- Azərbaycan Respublikasının Cinayət Məcəlləsi (Azərbaycan dilində) (2025). Bakı: «Qanun» nəşriyyatı. (in Azerb.).
- Azərbaycan Respublikasının Vergi Məcəlləsi Bakı (2021). “Hüquq Yayın Evi”. (in Azerb.).
- Azərbaycan dilinin frazeologiya lüğəti. Retrieved 12 December 2025 from <https://azleks.az/az/dictionary/yasa-dolmaq>
- İncil (Əhdi-Cədid) (2021). Bakı: “Zərdabi Nəşr”. (in Azerb.).
- Qədirov, Ə.Ə. & Məmmədov, İ.N. (1986). *Yaş psixologiyası (Dərs vəsaiti)*. Bakı: “Maarif”. (in Azerb.).
- Mustafazadə, A.İ. & Aslanov, Z.N. (2022). *Seçki hüququ. Dərs vəsaiti*. Bakı: “Füyuzat”. (in Azerb.).
- Pirsultanlı, S.P. “Azərbaycan ağız ədəbiyyatında bayatılar”. (in Azerb.).
- Temirgazina, Z. K. & Melnichuk, Y. S. (2025). Occasional compound verbs in the literary style of D. Nakipov: transcultural semiotics. *Til žāne ādebiet: teoriyāsy men tāžiribesi / Language and Literature: Theory and Practice*, 4(2), 104–115. (in Russ.). <https://doi.org/10.52301/2957-5567-2025-4-2-104-115>
- Tövrət (Azərbaycan Dövlət Tərcümə Mərkəzi). (2021). Bakı. (in Azerb.).

Бёюкханым Ибрагим кызы Эминли, Эльшад Талех оглы Алиев

Сумгаит мемлекеттік университеті

Сумгаит, Әзірбайжан

«YAŞA DOLMAQ» ФРАЗЕОЛОГИЗМІ: ТІЛ, ҚҰҚЫҚ, ПСИХОЛОГИЯ ЖӘНЕ МӘДЕНИЕТ КОНТЕКСІНДЕГІ КӨПҚАБАТТЫ СЕМАНТИКАЛЫҚ ТАЛДАУ

Аңдатпа. Мақалада «yaşa dolmaq» (есейу, кемелдікке жету, белгілі бір жасқа толу) фразеологизмі әртүрлі контекстерде – лингвистикалық, құқықтық, психологиялық және мәдени – көрініс табатын көпқабатты тілдік құбылыс ретінде қарастырылады. Зерттеу жұмысы аталған тіркестің семантикалық құрылымын, оның когнитивтік және метафоралық компоненттерін айқындауға, сондай-ақ кәсіби және тұрмыстық коммуникациядағы қызмет ету ерекшеліктерін талдауға бағытталған. Психологиялық аспектіде фразеологизм тұлғаның қалыптасу үдерісін, кемелденуін және әлеуметтік тәжірибе жинақтауын бейнелейді. Құқықтық контексте «yaşa dolmaq» белгілі бір жасқа жетуді білдіреді, бұл өз кезегінде құқықтар мен міндеттердің пайда болуына, сондай-ақ қоғамдағы мәртебенің өзгеруіне негіз болады. Фразеологизмнің мәдени интерпретациясы дәстүрлі және заманауи көзқарастар тұрғысынан кемелдік, өмірлік тәжірибе және әлеуметтік жауапкершілік ұғымдарын ашады. Лингвистикалық тұрғыдан ол басқа тілдік бірліктермен тіркесу ерекшеліктері арқылы талданып, тұрақты метафоралық байланыстар мен құрылымдық сипаттар анықталады. Бұл қасиеттер фразеологизмнің түрлі коммуникативтік жағдаяттарда семантикалық тұтастығын сақтауға мүмкіндік береді. Зерттеу нәтижелері бір ғана тілдік бірліктің когнитивтік, нормативтік

және экспрессивтік қызметтерді қатар атқара алатынын көрсетеді. Осылайша, «yaşa dolmaq» фразеологизмі әлеуметтік, мәдени және психологиялық қырларды тоғыстыратын күрделі әрі көпмағыналы тілдік феномен ретінде сипатталады. Оның интерпретациясы контекст пен қолданылу саласына тәуелді, бұл тіл, мәдениет және қоғамдық сана арасындағы тығыз өзара байланысты айқындайды.

Түйінді сөздер: фразеологизм; тілдік семантика; психологиялық кемелдік; мәдени интерпретация; құқықтық контекст; тілдің көпмағыналылығы

Boyukkhanım İbrahim qızı Eminli, Elshad Taleh oğlu Aliyev

Sumgait State University

Sumgait, Azerbaijan

**THE PHRASEOLOGICAL UNIT ‘YAŞA DOLMAQ’:
A MULTILAYERED SEMANTIC ANALYSIS IN THE CONTEXT OF
LANGUAGE, LAW, PSYCHOLOGY, AND CULTURE**

Abstract. This article examines the phraseological unit “yaşa dolmaq” (to grow up, to reach maturity, to attain a certain age) as a multilayered linguistic phenomenon manifesting in various contexts—linguistic, legal, psychological, and cultural. The study aims to identify the semantic structure of the expression, its cognitive and metaphorical components, and to analyze the ways it functions in both professional and everyday communication. Particular attention is given to the psychological aspect, where the phraseological unit reflects the process of personality development, maturation, and acquisition of social experience. In the legal context, “yaşa dolmaq” is interpreted as indicating the attainment of a specific age, which entails the acquisition of rights and responsibilities, as well as a change in social status. The cultural interpretation of the phraseological unit reveals traditional and contemporary notions of maturity, life experience, and social responsibility. From a linguistic perspective, the study analyzes combinations with other language units, identifies stable metaphorical links, and structural features that allow the phraseological unit to maintain semantic integrity across different communicative situations. The research demonstrates that a single expression can simultaneously perform cognitive, normative, and expressive functions, reflecting social, cultural, and psychological aspects of human life. The findings confirm that the phraseological unit “yaşa dolmaq” is a complex and polysemous linguistic phenomenon, whose interpretation depends on context and domain of use, highlighting the close interconnection between language, culture, and social consciousness.

Keywords: phraseological unit; linguistic semantics; psychological maturity; cultural interpretation; legal context; polysemy of language

Вклад авторов

Бёюкханым Ибрагим кызы Эминли – концептуализация, формальный анализ, методология, письмо – обзор и редактирование.

Эльшад Талех оглы Алиев – методология, программное обеспечение, письмо – первоначальный проект.